

---

# SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

---

Částka 90

Rozeslána dne 12. prosince 1996

Cena Kč 12,-

---

O B S A H:

298. Nařízení vlády o úpravě náhrady za ztrátu na výdělku po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání a o úpravě náhrady za ztrátu na výdělku po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě (úprava náhrady za ztrátu na výdělku)
299. Vyhláška Ministerstva dopravy a spojů, kterou se mění a doplňuje vyhláška Ministerstva dopravy č. 102/1995 Sb., o schvalování technické způsobilosti a technických podmínkách provozu silničních vozidel na pozemních komunikacích
300. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Spolkovým ministerstvem pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo o uskutečnění společných pilotních projektů na ochranu životního prostředí ke snížení znečištění životního prostředí přecházejícího hranice

#### Opatření ústředních orgánů

Opatření Ministerstva financí, kterým se mění opatření Federálního ministerstva financí ze dne 27. března 1992 vyhlášené v částce 36/1992 Sb., opatření Federálního ministerstva financí ze dne 10. července 1992 vyhlášené v částce 83/1992 Sb., opatření Ministerstva financí ze dne 8. března 1994 vyhlášené v částce 18/1994 Sb. a opatření Ministerstva financí ze dne 14. června 1995 vyhlášené v částce 28/1995 Sb., kterými se stanoví výše stravného při zahraničních pracovních cestách v cizí měně

Oznámení České národní banky o vydání opatření, kterým se stanoví metodika k sestavování výkazů předkládaných České národní bance bankami a pobočkami zahraničních bank

Oznámení České národní banky o vydání opatření, kterým se mění opatření České národní banky o úvěrové angažovanosti bank

---

## 298

## NAŘÍZENÍ VLÁDY

ze dne 27. listopadu 1996

**o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání a o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě (úprava náhrady za ztrátu na výděлку)**

Vláda nařizuje podle § 202 odst. 2 zákoníku práce č. 65/1965 Sb., ve znění zákona České národní rady č. 37/1993 Sb. a § 447 odst. 3 občanského zákoníku:

(3) Zvýšení podle odstavce 1 se neprovede, je-li průměrný čistý výdělek vyšší než 22 800 Kč.

## § 2

**ČÁST PRVNÍ**  
**Úprava náhrady za ztrátu na výděлку**  
**po skončení pracovní neschopnosti vzniklé**  
**pracovním úrazem nebo nemocí z povolání**  
**podle pracovněprávních předpisů**

## § 1

(1) Náhrada za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání (dále jen „náhrada za ztrátu na výděлку“) příslušející zaměstnancům podle zákoníku práce, popřípadě podle dřívějších předpisů<sup>1)</sup> před 1. lednem 1993 se upravuje tak, že se průměrný čistý výdělek rozhodný pro výpočet náhrady za ztrátu na výděлку, popřípadě zvýšený podle pracovněprávních předpisů<sup>2)</sup> (dále jen „průměrný čistý výdělek“) zvyšuje o 15 %, nejméně však o 620 Kč, pokud se v odstavcích 2 a 3 nestanoví jinak.

(1) Náhrada za ztrátu na výděлку příslušející zaměstnancům podle zákoníku práce po 31. prosinci 1992 se upravuje tak, že se průměrný hrubý výdělek rozhodný pro výpočet náhrady za ztrátu na výděлку, popřípadě zvýšený podle pracovněprávních předpisů<sup>3)</sup> (dále jen „průměrný hrubý výdělek“) zvyšuje o 15 %, nejméně však o 750 Kč, pokud se v odstavcích 2 až 4 a v § 3 odst. 1 nestanoví jinak.

(2) Vznikl-li nárok na náhradu za ztrátu na výděлку po 31. prosinci 1995, průměrný hrubý výdělek se zvyšuje o 3 %, nejméně však o 150 Kč, pokud se v odstavcích 3 a 4 a v § 3 odst. 1 nestanoví jinak.

(3) Průměrný hrubý výdělek se podle odstavců 1 a 2 zvyšuje jen do částky 27 360 Kč.

(4) Zvýšení podle odstavců 1 a 2 se neprovede, je-li průměrný hrubý výdělek vyšší než 27 360 Kč.

## § 3

(2) Průměrný čistý výdělek se podle odstavce 1 zvyšuje jen do částky 22 800 Kč.

(1) Vznikl-li nárok na náhradu za ztrátu na vý-

<sup>1)</sup> § 193 a 195 zákoníku práce.

§ 112 zákona č. 99/1948 Sb., o národním pojištění.

§ 6 zákona č. 58/1956 Sb., o náhradě škody za pracovní úrazy a o náhradě nákladů léčebné péče a dávek nemocenského pojištění a důchodového zabezpečení.

§ 7 a 31 zákona č. 150/1961 Sb., o náhradách při pracovních úrazech a nemocech z povolání.

§ 8 zákona č. 30/1965 Sb., o odškodňování pracovních úrazů a nemocí z povolání.

<sup>2)</sup> Nařízení vlády ČSSR č. 138/1976 Sb., o úpravě některých náhrad za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

Nařízení vlády ČSSR č. 60/1982 Sb., o úpravě některých náhrad za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

Zákon č. 297/1991 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

Nařízení vlády č. 191/1993 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

Nařízení vlády č. 263/1994 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

Nařízení vlády č. 291/1995 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výděлку po skončení pracovní neschopnosti vzniklé pracovním úrazem nebo nemocí z povolání.

<sup>3)</sup> Nařízení vlády č. 263/1994 Sb.

Nařízení vlády č. 291/1995 Sb.

dělkou po 30. červnu 1996, průměrný hrubý výdělek se podle § 2 odst. 2 nezvyšuje.

(2) Úprava podle § 1 a 2 se provede bez žádosti zaměstnance; na žádost zaměstnance se provede v případech, kdy mu náhrada za ztrátu na výdělkou nepříslušela pouze v důsledku zvýšení invalidního nebo částečného invalidního důchodu podle předpisů o sociálním zabezpečení.

(3) Úprava podle § 1 odst. 1 a § 2 odst. 1 a 2 se provede na žádost zaměstnance i v případech, kdy mu náhrada za ztrátu na výdělkou nepříslušela, protože to neumožňovalo ustanovení § 195 odst. 2 zákoníku práce platné před 1. červnem 1994.

## ČÁST DRUHÁ

### Úprava náhrady za ztrátu na výdělkou po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě podle občanskoprávních předpisů

#### § 4

Náhrada za ztrátu na výdělkou po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě<sup>4)</sup> (dále jen „náhrada“) se upravuje tak, že se průměrný výdělek roz-

hodný pro výpočet náhrady, popřípadě zvýšený podle dřívějších předpisů<sup>5)</sup> zvyšuje o 3%. Úprava náhrady se podle věty první neprovede, vznikl-li nárok na náhradu po 30. červnu 1996.

## ČÁST TŘETÍ

### Společná ustanovení

#### § 5

Pro náhradu za ztrátu na výdělkou i po její úpravě provedené podle § 1 odst. 1 a pro náhradu i po její úpravě provedené podle § 4 platí čl. V zákona č. 160/1993 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon České národní rady č. 589/1992 Sb., o pojistném na sociální zabezpečení a příspěvkou na státní politiku zaměstnanosti, ve znění zákona České národní rady č. 10/1993 Sb., a některé další zákony.

#### § 6

Náhrada za ztrátu na výdělkou a náhrada upravené podle tohoto nařízení přísluší od 1. prosince 1996.

#### § 7

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Předseda vlády:

Prof. Ing. Klaus CSc. v. r.

Ministr práce a sociálních věcí:

Ing. Vodička v. r.

Ministr spravedlnosti:

JUDr. Kalvoda v. r.

<sup>4)</sup> § 447 občanského zákoníku.

<sup>5)</sup> Nařízení vlády ČSFR č. 128/1992 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výdělkou po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě.

Nařízení vlády č. 50/1994 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výdělkou po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě.

Nařízení vlády č. 317/1995 Sb., o úpravě náhrady za ztrátu na výdělkou po skončení pracovní neschopnosti nebo při invaliditě.

## 299

## VYHLÁŠKA

## Ministerstva dopravy a spojů

ze dne 29. listopadu 1996,

kterou se mění a doplňuje vyhláška Ministerstva dopravy č. 102/1995 Sb., o schvalování technické způsobilosti a technických podmínkách provozu silničních vozidel na pozemních komunikacích

Ministerstvo dopravy a spojů stanoví podle § 16 zákona č. 38/1995 Sb., o technických podmínkách provozu silničních vozidel na pozemních komunikacích:

## Čl. I

Vyhláška Ministerstva dopravy č. 102/1995 Sb., o schvalování technické způsobilosti a technických podmínkách provozu silničních vozidel na pozemních komunikacích, se mění a doplňuje takto:

1. V § 25 odst. 1 se na konci připojuje tato věta: „Pro schválení technické způsobilosti ojetého silničního vozidla platí technické podmínky z hlediska jeho brzdění:

- a) pro vozidla kategorií M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>2</sub>, N<sub>3</sub>, O<sub>3</sub> a O<sub>4</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 13.06 do 30. září 1997,
- b) pro vozidla kategorií M<sub>1</sub>, N<sub>1</sub>, O<sub>1</sub> a O<sub>2</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 13.06 do 31. prosince 1999,
- c) pro vozidla kategorie L podle homologačního předpisu EHK č. 78.01 do 31. prosince 1999.“

2. V § 39 odst. 1 se slova v závorce „podle Předpisů EHK č. 32 a 33,“ nahrazují slovy „podle Předpisů EHK č. 32, 33, 94 a 95,“.

3. Poznámka č. 29) zní:

„<sup>29)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 29, 32, 33, 66, 94 a 95).“.

4. V § 43 odst. 1 se na konci připojuje tato věta: „Pevnost sedadel pro cestující a jejich upevnění k vozidlu u vozidel kategorií M<sub>2</sub> a M<sub>3</sub> s obsaditelností 17 a více cestujících musí pro schválení technické způsobilosti daného vozidla splňovat podmínky stanovené zvláštními předpisy<sup>39)</sup> a musí být podle nich homologována.“.

5. V § 51 odst. 1 se na konci připojuje tato věta: „Pro schválení technické způsobilosti ojetého silničního vozidla platí limity:

- a) pro vozidla kategorie M<sub>1</sub> nebo N<sub>1</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 83.02 B do 31. prosince 1999,
- b) pro vozidla kategorií L<sub>1</sub> a L<sub>2</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 47.00 do 31. prosince 1999,
- c) pro vozidla kategorií L<sub>3</sub>, L<sub>4</sub> a L<sub>5</sub> podle homolo-

gačního předpisu EHK č. 40.01 do 31. prosince 1999.“.

6. V § 51 odst. 2 se na konci připojuje tato věta: „Pro schválení technické způsobilosti ojetého silničního vozidla platí limity:

- a) pro vozidla kategorií M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>2</sub> a N<sub>3</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 49.02 A do 30. září 1997,
- b) pro vozidla kategorií M<sub>1</sub> a N<sub>1</sub> platí limity podle homologačního předpisu EHK č. 83.02 C nebo EHK č. 49.02 A do 31. prosince 1999.“.

7. V § 52 odst. 2 se na konci připojuje tato věta: „Pro schválení technické způsobilosti ojetého silničního motorového vozidla platí limity vnějšího hluku:

- a) pro vozidla kategorie L<sub>1</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 63.00 a pro vozidla kategorií L<sub>3</sub> a L<sub>4</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 41.01 do 31. prosince 1999,
- b) pro vozidla kategorií L<sub>2</sub> a L<sub>5</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 9.04 do 31. prosince 1999,
- c) pro vozidla kategorií M<sub>1</sub> a N<sub>1</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 51.01 do 31. prosince 1999,
- d) pro vozidla kategorií M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>2</sub> a N<sub>3</sub> podle homologačního předpisu EHK č. 51.01 do 30. září 1997.“.

8. V § 52 se za odstavec 4 vkládá nový odstavec 5, který zní:

„(5) U vozidel kategorií L<sub>3</sub> a L<sub>4</sub> smí být pro náhradní potřebu použito tlumicího systému výfuku, který splňuje podmínky stanovené zvláštním předpisem<sup>50a)</sup> a který musí být podle něj homologován.“.

Dosavadní odstavce 5 a 6 se označují jako odstavce 6 a 7.

9. Poznámka č. 50a) zní:

„<sup>50a)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 92).“.

10. V poznámce č. 52) v závorce se za číslici „91“ vkládá čárka a číslice „98, 99“.

11. Nadpis § 62 zní:

„Odrázky a odrazové desky zvláštního značení“.

12. § 62 se doplňuje odstavci 9, 10, 11 a 12, které znějí:

„(9) Čtyřkolová a vícekolová motorová vozidla, jejichž nejvyšší konstrukční rychlost nepřevyšuje 30 km.h<sup>-1</sup>, a jejich přípojná vozidla (tzv. „pomalá vozidla“) nově uváděná do provozu počínaje dnem 1. října 1997 a vozidla v provozu počínaje dnem 1. října 1999 musí být při provozu na pozemních komunikacích na zádi opatřena zvláštním označením. Toto označení musí splňovat podmínky stanovené zvláštním předpisem<sup>53a)</sup> a musí být podle něj homologováno.

(10) Vozidla kategorie N<sub>3</sub> (tzv. „těžká vozidla“) při provozu na pozemních komunikacích musí být na zádi opatřena zvláštním označením podle odstavce 12, a to:

- vozidla v mezinárodním silničním provozu počínaje dnem účinnosti této vyhlášky,
- vozidla nově uváděná do provozu počínaje dnem 1. října 1997,
- ostatní vozidla v provozu nejpozději počínaje dnem 1. října 1998.

(11) Přípojná vozidla kategorie O<sub>4</sub>, přívěsy kategorií O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub> a O<sub>3</sub> celkové délky větší než 6 m a návěsy kategorií O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub> a O<sub>3</sub> celkové délky větší než 8 m (tzv. „dlouhá vozidla“) při provozu na pozemních komunikacích musí být na zádi opatřena zvláštním označením podle odstavce 12, a to:

- vozidla v mezinárodním silničním provozu počínaje dnem účinnosti této vyhlášky,
- vozidla nově uváděná do provozu počínaje dnem 1. října 1997,
- ostatní vozidla v provozu nejpozději počínaje dnem 1. října 1998.

(12) Zvláštní označení těžkých vozidel ve smyslu odstavce 10 a dlouhých vozidel ve smyslu odstavce 11 musí splňovat podmínky stanovené zvláštním předpisem<sup>53b)</sup> a musí být podle něj homologováno.“

13. Poznámka č. 53a) zní:

„<sup>53a)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 69).“

14. Poznámka č. 53b) zní:

„<sup>53b)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 70).“

15. V § 73 odst. 4 druhá věta zní: „Pro schválení technické způsobilosti typu silničního vozidla mohou být vozidla kategorie M<sub>1</sub> a vozidla kategorie N<sub>1</sub> celkové hmotnosti nepřesahující 2 t opatřena vozidlovým poplašným systémem, který musí splňovat podmínky stanovené zvláštním předpisem,<sup>69)</sup> a musí být podle něj homologovány.“

16. Poznámka č. 69) zní:

„<sup>69)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 97).“

17. V § 75 se za odstavec 5 vkládá nový odstavec 6, který zní:

„(6) Pro schválení technické způsobilosti typu silničního vozidla počínaje dnem 1. října 1997 musí být vozidla kategorií N<sub>2</sub> a N<sub>3</sub> opatřena předním ochranným zařízením proti podjetí. Toto zařízení i jeho montáž na vozidle musí splňovat podmínky stanovené zvláštním předpisem<sup>75a)</sup> a musí být podle něj homologovány. Vozidla kategorie N<sub>2</sub> celkové hmotnosti nepřesahující 7,5 t musí splňovat pouze podmínku světlé výšky spodního obrysu ochranného zařízení nad vozovkou maximálně 400 mm, uvedené v tomto předpisu. Uvedený požadavek se nevztahuje na terénní vozidla (kategorie G) a taková vozidla, u nichž použití takového zařízení je neslučitelné s účelem použití daného vozidla.“

Dosavadní odstavce 6, 7 a 8 se označují jako odstavce 7, 8 a 9.

18. Poznámka č. 75a) zní:

„<sup>75a)</sup> Vyhláška č. 176/1960 Sb. (EHK č. 93).“

19. § 106 odst. 3 zní:

„(3) Změní-li se zvláštní předpis<sup>3)</sup> a není-li v něm stanoveno jinak, postupuje se

- a) u dosud nehomologovaných vozidel, součástí a příslušenství podle dřívějšího znění zvláštního předpisu, podle změněného znění daného předpisu počínaje dnem stanoveným pro homologování ve smyslu tohoto znění,
- b) u již homologovaných vozidel, součástí a příslušenství podle dřívějšího znění zvláštního předpisu, podle změněného znění daného předpisu po uplynutí 12 kalendářních měsíců ode dne vstupu změněného znění v platnost.“

20. V § 106 se za odstavec 3 vkládá nový odstavec 4, který zní:

„(4) Pro schválení technické způsobilosti typu silničního vozidla musí být na tomto vozidle použito částí, celků, zařízení i vybavy splňujících poslední znění daného homologačního předpisu, pokud takovému homologování podléhají. Tyto podmínky musí splňovat i vozidlo z hlediska celého svého provedení a všech svých funkcí.“

Dosavadní odstavce 4, 5, 6 a 7 se označují jako odstavce 5, 6, 7 a 8.

21. V § 109 se na konci věty připojují tato slova: „a ve Věstníku dopravy a spojů“.

22. V příloze č. 5 k vyhlášce se názvy a adresy pověřených mezinárodních homologačních zkušeben v ČR doplňují o název a adresu další pověřené mezinárodní homologační zkušebny, které znejí:

» SZZPLS

Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů  
Třanovského 173  
163 04 Praha 6-Řepy“.

## Čl. II

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Ministr:

Ing. Říman v. r.

## 300

## SDĚLENÍ

## Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. října 1996 byla v Bonnu podepsána Dohoda mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Spolkovým ministerstvem pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo o uskutečnění společných pilotních projektů na ochranu životního prostředí ke snížení znečištění životního prostředí přecházejícího hranice.

Dohoda na základě svého článku 4 vstoupila v platnost dnem podpisu.

České znění Dohody se vyhláší současně.

## DOHODA

**mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Spolkovým ministerstvem pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo o uskutečnění společných pilotních projektů na ochranu životního prostředí ke snížení znečištění životního prostředí přecházejícího hranice**

Ministerstvo životního prostředí České republiky a Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo

– v duchu stávajících přátelských vztahů mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo,

– vycházejíce ze Smlouvy mezi Českou a Slovenskou Federativní Republikou a Spolkovou republikou Německo o dobrém sousedství a přátelské spolupráci ze dne 27. února 1992,

– s přáním upevnění a prohloubení těchto přátelských vztahů prostřednictvím další spolupráce v oblasti ochrany životního prostředí,

– pamětliva společné odpovědnosti za přirozené základy života v Evropě,

– s úmyslem přispět ke snížení znečištění životního prostředí v České republice a ve Spolkové republice Německo,

se dohodla na následujícím:

## Článek 1

(1) Tato dohoda upravuje spolupráci smluvních stran při dále uvedených opatřeních na ochranu životního prostředí na území České republiky.

(2) V rámci této česko-německé spolupráce budou uskutečněny společné pilotní projekty na ochranu životního prostředí „Článek 35 – Mobilní systém pro dálkové měření znečištění ovzduší“ a „Čistírna odpadních vod Děčín“. Přitom budou využity nejlepší technologie, které jsou k dispozici, čímž dostanou projekty modelový charakter.

## Článek 2

(1) Na podporu společných pilotních projektů poskytne Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo dle příloh k této dohodě

příspěvky až do celkové výše 9,8 milionu DEM (slovy: devět milionů osm set tisíc německých marek). Z toho připadají až do 1,2 milionu DEM (slovy: jeden milion dvě stě tisíc německých marek) na „Článek 35 – Mobilní systém pro dálkové měření znečištění ovzduší“ a až do 8,6 milionu DEM (slovy: osm milionů šest set tisíc německých marek) na projekt „Čistírna odpadních vod Děčín“.

(2) O podmínkách poskytnutí příspěvku uzavírá Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo se společností LIDAR, s. r. o., založenou Nadací CHARTY 77, jakožto iniciátorkou projektu „Článek 35“, smlouvu o poskytnutí příspěvku na uskutečnění projektu „Článek 35 – Mobilní systém pro dálkové měření znečištění ovzduší“ a se Severočeskou vodárenskou společností, a. s., (SVS) smlouvu o poskytnutí příspěvku na uskutečnění projektu „Čistírna odpadních vod Děčín“. Smlouvy o poskytnutí příspěvků tvoří přílohy k této dohodě.

### Článek 3

(1) Pokud by v článku 2 uvedení příjemci příspěvků nebyli na základě ekonomických, právních, politických nebo jiných okolností schopni splnit povinnosti vyplývající jim ze smluv o poskytnutí příspěvku, postará se Ministerstvo životního prostředí České republiky v rámci svých možností o splnění těchto povinností. Pokud přesto společnost LIDAR, s. r. o., respektive Nadace CHARTY 77 nesplní své povinnosti vyplývající z bodu 21, respektive z bodu 22 smlouvy o poskytnutí příspěvku nebo SVS nesplní své povinnosti vyplývající z bodu 24 smlouvy o poskytnutí příspěvku, vstoupí Ministerstvo život-

Za Ministerstvo životního prostředí  
České republiky:

Ing. Jiří Skalický v. r.

ního prostředí České republiky pomocným způsobem do těchto povinností a případně se podřídí rozhodnutí podle ustanovení o rozhodčím soudu obsažených ve smlouvách o poskytnutí příspěvku, které mají stejné následující znění:

„Každý spor, který vyplývá z výkladu nebo uskutečňování této smlouvy a který nebude moci být urovnán vzájemnou dohodou, bude na žádost jedné smluvní strany předložen rozhodčímu soudu. Rozhodnutí rozhodčího soudu je závazné pro obě smluvní strany. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci, nebo pokud se nebudou moci sjednotit, smluvní strany jmenují vzájemnou dohodou třetího rozhodce, který má k rozhodnutí sporu požadovanou odbornou způsobilost a nestrannost a který bude rozhodčímu soudu předsedat.“

Rozhodčí řízení a náklady řízení se řídí smířčím a rozhodčím řádem Mezinárodní obchodní komory v posledním znění. Před zahájením rozhodčího řízení se smluvní strany dohodnou na místě rozhodčího řízení a na zásadách, jimiž se bude řídit.“

(2) Ministerstvo životního prostředí České republiky se dále postará o to, aby u příjemců příspěvků mohla být vykonávána kontrolní práva stanovená ve smlouvách o poskytnutí příspěvku.

### Článek 4

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu.

Dáno v Bonnu dne 24. října 1996 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Spolkové ministerstvo pro životní prostředí,  
ochranu přírody a bezpečnost reaktorů  
Spolkové republiky Německo:

Dr. Angela Merkel v. r.

## SMLOUVA

o poskytnutí příspěvku na uskutečnění pilotního projektu na ochranu životního prostředí  
„Čistírna odpadních vod Děčín“

Severočeská vodárenská společnost, a. s. – SVS, a. s. – (dále jen „příjemce příspěvku“) a Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo (dále jen „poskytovatel příspěvku“)

uzavírají následující smlouvu o poskytnutí příspěvku:

1. Příjemce příspěvku uskuteční projekt „Čistírna odpadních vod Děčín“ včetně potřebných sběrných a odvodních potrubí. V rámci tohoto projektu bude vybudována čistírna odpadních vod pro splaškové vody a odpadní vody z živností, která zajistí čištění odpadních vod. Přitom budou použity nejlepší technologie, které jsou k dispozici.

Čistírna bude v prvním stupni výstavby dimenzována na 68 000 ekvivalentních obyvatel. Projekt navíc zahrnuje vzdělávací program pro pracovníky, kteří budou vybráni příjemcem příspěvku podle bodu 17.

#### Podpora výstavby čistírny odpadních vod

2. Nejpozději do 30. dubna 1997 předloží příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku projektovou dokumentaci v německém jazyce k odsouhlasení. Tato projektová dokumentace bude sloužit jako podklad pro další plánování projektu a pro výběrové řízení při soutěži podle bodu 4.

3. Poskytovatel příspěvku přebírá ve prospěch příjemce příspěvku podíl 30 % (slovy: třicet ze sta) na investičních nákladech projektu. Převzetí nákladů je však omezeno na maximálně 8 milionů DEM (slovy: osm milionů německých marek) na dotávky a práce, které budou v rámci projektu do České republiky dovezeny.

Převzetí nákladů poskytovatelem příspěvku se vztahuje výlučně na náklady k vybudování čistírny odpadních vod bez sběrné a odvodní kanalizace a retenční nádrže. Převzetí nákladů poskytovatelem příspěvku nezahrnuje žádné daně, cla, poplatky či jiné odvody, pokud tyto musí být placeny v České republice.

4. Převzetí nákladů se uskuteční přímou platbou generálnímu dodavateli, jehož pověří příjemce příspěvku podle podmínek stanovených příslušnou obchodní smlouvou. Tuto obchodní smlouvu, která musí zohledňovat tuto smlouvu o poskytnutí příspěvku, předloží příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku před jejím podpisem v německém jazyce k odsouhlasení. Pro změny v obchodní smlouvě platí toto obdobně.

Příjemce příspěvku vybere generálního dodavatele prostřednictvím mezinárodní soutěže. Zástupci poskytovatele příspěvku a osoby jím pověřené jsou oprávněni zúčastnit se jako poradci zasedání výběrové komise jmenované příjemcem příspěvku.

5. Poskytovatel příspěvku bude příjemce příspěvku informovat o svých platbách generálnímu dodavateli.

6. Čistírna odpadních vod musí trvale dodržovat emisní hodnoty stanovené v Příloze 1 k této smlouvě o poskytnutí příspěvku při použití tamtéž uvedených způsobů odběrů vzorků a prověřovacích postupů. Toto musí být prokazováno průběžnými programy měření. Naměřené údaje se musí po vyhodnocení dokumentovat.

7. Nejpozději do 31. března 1997 předloží příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku koncepci pro likvidaci čistírenských kalů, které budou vznikat v budoucí čistírně odpadních vod Děčín. Tato koncepce bude zohledňovat cíle „Koncepce následného nakládání s kaly v severočeské oblasti“ pro celé území obhospodařované společností SVS, a. s., přičemž budou zohledňovány požadavky stanovené v Příloze 2 této smlouvy o poskytnutí příspěvku, které musí být dodržovány při likvidaci čistírenských kalů.

Dodržování požadavků podle Přílohy 2 musí být po vyhodnocení také dokumentováno.

8. Čistírna odpadních vod zahájí provoz nejpozději 1. května 2001. Od uvedení do provozu bude trvale dodržovat emisní hodnoty – jako základní požadavky – uvedené v bodu 6.

9. Příjemce příspěvku zajistí financování nákladů, které nepřevzal poskytovatel příspěvku, a toto prokáže poskytovateli příspěvku originály dokladů. Platby generálnímu dodavateli podle bodu 4 budou následovat teprve tehdy, až tento dodavatel poskytne podle požadavků poskytovatele příspěvku záruky plateb, které má poskytnout poskytovatel příspěvku podle bodu 3 této smlouvy, a příjemce příspěvku potvrdí poskytovateli příspěvku splatnost platby. Příjemce příspěvku bude poskytovatele příspěvku informovat, jestliže bude uplatnění nároku na záruky nutné vzhledem k porušení plnění ze strany generálního dodavatele.

10. Příjemce příspěvku zajistí, aby úkony potřebné pro vybudování, resp. nákup zařízení byly učiněny včas a v příslušné kvalitě. Příjemce příspěvku ručí za to, že snížení zátěže životního prostředí spojené s realizací projektu bude dodržováno odborným provozem a řádnou údržbou čistírny odpadních vod po

dobu nejméně 20 let. Další následné investice během této doby, jež budou potřebné k zajištění cílů podle bodů 1, 6, 7 a 10 převezme příjemce příspěvku bez prodloužení.

11. Až do uplynutí jednoho roku po uvedení čistírných odpadních vod do provozu bude příjemce příspěvku měsíčně informovat poskytovatele příspěvku o průběhu projektu. Poskytne poskytovateli příspěvku každou informaci, kterou si tento bude přát, a umožní jeho zástupcům či osobám jím pověřeným, jakož i zástupcům Spolkového účetního dvora Spolkové republiky Německo při jeho prověřování u příjemce příspěvku přístup k zařízení, k příslušným provozním podkladům a k veškerým dokumentům jinak souvisejících s projektem.

12. Po dobu uvedenou v bodu 10 poskytne příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku na přání k dispozici veškeré informace a podklady o realizaci cílů této smlouvy, zejména o dodržování norem životního prostředí uvedených v přílohách a umožní zástupcům poskytovatele příspěvku a osobám jím pověřeným volný přístup k zařízení.

13. Nejpozději šest měsíců po uvedení do provozu předloží příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku závěrečnou zprávu.

#### Podpora vzdělávacího programu

14. S cílem zajistit řádný provoz, zejména zařízení spolufinancovaného poskytovatelem příspěvku, budou vybraní pracovníci, kteří se budou zabývat plánováním, výstavbou nebo provozem čistírných odpadních vod, popřípadě zařízení následného zpracování čistírenských kalů, důkladně připraveni na své úkoly v rámci vzdělávacího programu. Vědomosti takto získané by měly být využity i v budoucnu pro přípravu na povolání a školení dalšího personálu.

15. Odborný obsah a organizační průběh vzdělávacího programu budou stanoveny v závazném vzdělávacím plánu. Vypracování tohoto vzdělávacího plánu se uskutečňuje po dohodě mezi příjemcem příspěvku a poskytovatelem příspěvku. Vzdělávací plán nabude platnosti teprve po odsouhlasení příjemcem i poskytovatelem příspěvku. Provedením části vzdělávacího programu, která se má konat v Německu, pověří poskytovatel příspěvku realizátora projektu.

16. Poskytovatel příspěvku financuje podle úpravy ve vzdělávacím plánu část vzdělávání konající se v Německu až do výše 600 000 DEM (slovy: šest set tisíc německých marek). Převzetí nákladů bude upraveno přímo mezi poskytovatelem příspěvku a realizátorem projektu pověřeným dle bodu 15.

17. Příjemce příspěvku odsouhlasí s poskytovatelem příspěvku výběrové řízení na personál, který má být vyškolen v Německu. Příjemce příspěvku dá po-

skytovateli příspěvku nejpozději dva měsíce před začátkem části programu uskutečňované v Německu k dispozici přehled o možných účastnících programu.

18. Příjemce příspěvku zajistí, aby vybraní pracovníci, kteří mají být školeni v Německu, disponovali před začátkem části školení v Německu základními technickými a odbornými znalostmi, jakož i základními znalostmi německého jazyka. Náklady spojené s příslušným vzděláním převezme příjemce příspěvku; totéž platí pro náklady všech částí školení konajících se v České republice.

19. Před začátkem vzdělávacího programu uzavře příjemce příspěvku s pracovníky vybranými pro školení smlouvy, kterými zajistí, aby tito byli v návaznosti na vzdělávací program dlouhodobě k dispozici pro příjemce příspěvku způsobem odpovídajícím vzdělávání. Smlouvy musí obsahovat sociální zabezpečení na celou dobu trvání vzdělávacího programu.

Pro případ, že vyškolený personál nebude pracovat nejméně dva roky po ukončení vzdělávacího programu příslušným způsobem u příjemce příspěvku, příjemce příspěvku vrátí poskytovateli příspěvku platby uskutečněné na vzdělávání příslušného, popř. příslušných pracovníků. Vracení platby odpadá, jestliže prostředky budou použity na přípravu či další vzdělávání jiných pracovníků.

20. Po dobu uvedenou v bodu 19 ve větě třetí bude příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku každoročně písemně sdělovat, kteří účastníci vzdělávacího programu ještě u něho příslušným způsobem pracují.

21. Příjemce příspěvku umožní na přání předložením originálů dokladů poskytovateli příspěvku či osobám jím pověřeným kontrolovat zprávy vypracované podle bodu 20. Dále platí práva upravená v bodu 11 také pro vzdělávací program.

#### Společná závěrečná ustanovení

22. Příjemce příspěvku zajistí, aby povolení nutná k uskutečnění projektu byla včas vyžádána od příslušných úřadů v České republice.

23. Veškerá korespondence mezi příjemcem příspěvku a poskytovatelem příspěvku bude vedena v německém jazyce.

24. Nebudou-li dodrženy povinnosti vyplývající z této smlouvy z důvodů, za které odpovídá příjemce příspěvku, vrátí příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku zcela nebo částečně platby poskytnuté v jeho prospěch. Částka určená k vrácení musí být zúročena sazbou o 3 % (slovy: tři ze sta) vyšší než právě platná diskontní sazba Deutsche Bundesbank. Úročení začíná okamžikem vyplacení a končí dnem, ve kterém došlo k vrácení.

25. Každý spor, který vyplývá z výkladu nebo uskutečňování této smlouvy a který nebude moci být

urovnán vzájemnou dohodou, bude na žádost jedné smluvní strany předložen rozhodčímu soudu. Rozhodnutí rozhodčího soudu je závazné pro obě smluvní strany. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci, nebo pokud se nebudou moci sjednotit, smluvní strany jmenují vzájemnou dohodou třetího rozhodce, který má k rozhodnutí sporu požadovanou odbornou způsobilost a nestrannost a který bude rozhodčímu soudu předsedat. Rozhodčí řízení a náklady

řízení se řídí smírčím a rozhodčím řádem Mezinárodní obchodní komory v posledním znění. Před zahájením rozhodčího řízení se smluvní strany dohodnou na místě rozhodčího řízení a na zásadách, jimiž se bude řídit.

26. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu.

Dáno v Bonnu 24. října 1996 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Severočeskou vodárenskou společnost, a. s.:

Ing. Ivo **Sušický** CSc. v. r.

Za Spolkové ministerstvo pro životní prostředí,  
ochranu přírody a bezpečnost reaktorů  
Spolkové republiky Německo:

Dr. Angela **Merkel** v. r.

## Příloha 1

U dvouhodinových slévaných vzorků je nutné u výstupu udržet ve čtyřech až pěti po sobě následujících zkouškách tyto výsledky při jednom maximálně stoprocentním překročení:

Biochemická spotřeba kyslíku za 5 dní (BSK <sub>5</sub> ):	20 mg/l
Chemická spotřeba kyslíku:	90 mg/l
Fosfor, celkový:	2 mg/l
Dusík, celkový, jako sumarizovaný amoniakální, dusitanový a dusičnanový dusík:	18 mg/l
Dusík amoniakální:	10 mg/l

Hodnoty platí pro homogenizovaný originální vzorek a určují se podle těchto postupů:

BSK <sub>5</sub> :	DIN 38409-H51
CHSK:	DIN 38409-H41
Fosfor, celkový:	DIN 38406-E22
Dusík amoniakální:	DIN 38406-E23
Dusík anorganický, celkový, sumarizovaný z	EN ISO 10304-1-D19
NO <sub>2</sub> :	EN 26777
NO <sub>3</sub> :	DIN 38405-D20
NH <sub>4</sub> :	DIN 38406-E23

Požadavky na dusík platí při teplotě odpadní vody 12 °C a vyšší na výstupu z biologického reaktoru.

## Příloha 2

## Požadavky na likvidaci čistírenského kalu

Při likvidaci čistírenských kalů z čistírny odpadních vod Děčín musí být dodržovány následující požadavky:

1. Odpadní vody vznikající při odvodnění čistírenských kalů se opět zcela přivádí k vyčištění do čistírny odpadních vod.

2. Provozovatel čistírny odpadních vod podnikne vhodná opatření ke snížení škodlivin pocházejících z domácích a zejména z průmyslových zdrojů.

3. Při likvidaci čistírenských kalů je nutné dodržovat hygienické předpisy.

4. Čistírenské kaly budou následně přednostně používány v zemědělství, popř. v pěstitelství. Kaly, které nemohou být využity v zemědělství nebo v pěstitelství, budou přednostně předávány k ekologicky

únosnému tepelnému zpracování ve formě spoluspalování v existujících spalovacích zařízeních.

5. Při využití v zemědělství nebo v pěstitelství podle bodu 4 věty první je nutné dodržovat minimálně požadavky směrnice ES pro čistírenské kaly v posledním platném znění.

6. Zjistí-li shodně příjemce příspěvku a poskytovatel příspěvku, že tepelné zpracování podle bodu 4 věty druhé není vzhledem k nákladům možné nebo smysluplné, je nutné čistírenské kaly řádně skládkovat.

7. Při řádném skládkování podle bodu 6 musí být podle „Technického návodu pro sídlištní odpady“ (TA Siedlungsabfall) platného ve Spolkové republice Německo dodržovány požadavky na vybavení a kvalitativní a bezpečnostní normy skládek pro skládky II. třídy.

## SMLOUVA

**o poskytnutí příspěvku na uskutečnění pilotního projektu na ochranu životního prostředí  
„Článek 35 - Mobilní systém pro dálkové měření znečištění ovzduší“**

LIDAR, s. r. o., (dále jen „příjemce příspěvku“), jakož i Nadace CHARTY 77 (jakožto iniciátorky projektu „Článek 35“) a Spolkové ministerstvo pro životní prostředí, ochranu přírody a bezpečnost reaktorů Spolkové republiky Německo (dále jen „poskytovatel příspěvku“)

uzavírají následující smlouvu o poskytnutí příspěvku:

1. Příjemce příspěvku uskuteční projekt „Článek 35 – Mobilní systém pro dálkové měření znečištění ovzduší“. V rámci tohoto projektu zakoupí příjemce příspěvku systém pro dálkové měření vhodný jak pro bodové, tak i pro plošné měření emisí a imisí. Přitom budou využity nejlepší technologie, které jsou k dispozici, čímž dostane projekt modelový charakter. Projekt navíc zahrnuje vzdělávací program pro pracovníky obsluhy.

**Podpora Mobilního systému pro  
dálkové měření**

2. Poskytovatel příspěvku přebírá ve prospěch příjemce příspěvku podíl 80 % (slovy: osmdesát ze sta) na investičních nákladech projektu. Převzetí nákladů je však omezeno na maximálně 1 milion DEM (slovy: jeden milion německých marek) na dodávky a práce, které budou v rámci projektu do České republiky dovezeny.

Převzetí nákladů poskytovatelem příspěvku nezahrnuje žádné daně, cla, poplatky či jiné odvody, pokud tyto musí být placeny v České republice.

3. Převzetí nákladů se uskuteční přímou platbou dodavateli dálkového měřicího systému, jehož pověřil příjemce příspěvku podle podmínek stanovených příslušnou obchodní smlouvou. Tuto obchodní smlouvu předloží příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku před jejím podpisem v německém jazyce k odsouhlasení. Pro změny v obchodní smlouvě platí toto obdobně.

Příjemce příspěvku vybere dodavatele prostřednictvím mezinárodní soutěže. Zástupci poskytovatele příspěvku a osoby jím pověřené jsou oprávněni zúčastnit se jako poradci zasedání výběrové komise jmenované příjemcem příspěvku.

4. Poskytovatel příspěvku bude příjemce příspěvku informovat o svých platbách dodavateli.

5. Při provozu dálkového měřicího systému bude příjemce příspěvku dbát požadavků stanovených v příloze této smlouvy o poskytnutí příspěvku.

Dodržování těchto požadavků a ostatních cílů této smlouvy musí být dokumentováno pravidelnými zprávami. Na základě těchto zpráv se mají konat odborná jednání českých a německých expertů. Na konkrétním způsobu podávání zpráv a vedení odborných jednání se poskytovatel příspěvku a příjemce příspěvku dohodnou před prvním zahájením provozu dálkového měřicího systému.

6. Dálkový měřicí systém zahájí první provoz nejpozději 30. listopadu 1997.

7. Příjemce příspěvku zajistí financování nákladů, které nepřevzal poskytovatel příspěvku, a toto prokáže poskytovateli příspěvku originály dokladů. Platby dodavateli podle bodu 3 budou následovat teprve tehdy, až tento dodavatel poskytne podle požadavků poskytovatele příspěvku záruky plateb, které má poskytnout poskytovatel příspěvku podle bodu 2 této smlouvy, a příjemce příspěvku potvrdí poskytovateli příspěvku splatnost platby. Příjemce příspěvku bude poskytovatele příspěvku informovat, jestliže bude uplatnění nároku na záruky nutné vzhledem k porušení plnění ze strany dodavatele.

Náklady na provoz a údržbu dálkového měřicího systému ponese příjemce příspěvku.

8. Příjemce příspěvku zajistí, aby úkony potřebné pro nákup a používání dálkového měřicího systému byly učiněny včas a v příslušné kvalitě. Příjemce příspěvku ručí za to, že odbornou obsluhou a řádnou údržbou bude udržována výkonnost dálkového měřicího systému a jeho řádný provoz podle bodu 5 po dobu nejméně pěti let. Další následné investice během této doby, jež budou potřebné k zajištění cílů podle bodů 1, 5 a 8, převezme příjemce příspěvku bez prodloužení.

9. Až do uplynutí jednoho roku po prvním uvedení dálkového měřicího systému do provozu poskytne příjemce příspěvku – nezávisle na podávání zpráv podle bodu 5 – na požádání poskytovateli příspěvku každou informaci, kterou si tento bude přát, a umožní zástupcům poskytovatele příspěvku a osobám jím pověřeným, jakož i zástupcům Spolkového účetního dvora Spolkové republiky Německo při jeho prověřování u příjemce příspěvku volný přístup k dálkovému měřicímu systému, k provozním podkladům a k veškerým dokumentům jinak souvisejícím s projektem.

10. Po dobu uvedenou v bodu 8 poskytne příjemce příspěvku – nezávisle na podávání zpráv podle bodu 5 – na přání poskytovateli příspěvku k dispozici

veškeré informace a podklady o realizaci cílů této smlouvy o poskytnutí příspěvku a umožní zástupcům poskytovatele příspěvku a osobám jím pověřeným volný přístup k dálkovému měřicímu systému.

### Podpora vzdělávacího programu

11. Personál zajišťující obsluhu dálkového měřicího systému bude před uvedením systému do provozu, zvláště během fáze konstrukce dálkového měřicího systému, důkladně připraven na své úkoly v rámci vzdělávacího programu. Vědomosti takto získané by měly být využity i v budoucnu pro přípravu na povolání a školení dalšího personálu.

12. Obsah a organizační průběh vzdělávacího programu budou stanoveny v závazném vzdělávacím plánu. Vypracování tohoto vzdělávacího plánu se uskutečňuje po dohodě mezi příjemcem příspěvku a poskytovatelem příspěvku. Vzdělávací plán nabude platnosti teprve po odsouhlasení příjemcem i poskytovatelem příspěvku. Provedením části vzdělávacího programu, která se má konat v Německu, pověří poskytovatel příspěvku realizátora projektu.

13. Poskytovatel příspěvku financuje podle úpravy ve vzdělávacím plánu část vzdělávání konající se v Německu až do výše 200 000 DEM (slovy: dvě stě tisíc německých marek). Převzetí nákladů bude upraveno přímo mezi poskytovatelem příspěvku a realizátorem projektu pověřeným provedením vzdělávacího programu v Německu.

14. Příjemce příspěvku odsouhlasí s poskytovatelem příspěvku výběrové řízení na personál, který má být vyškolen. Příjemce příspěvku dá poskytovateli příspěvku nejpozději tři měsíce před začátkem části programu uskutečňované v Německu k dispozici přehled o možných účastnících.

15. Příjemce příspěvku zajistí, aby vybraní pracovníci, kteří mají být školeni, disponovali před začátkem části školení v Německu základními znalostmi německého jazyka, jakož i základními technickými a vědeckými znalostmi. Náklady spojené s příslušným vzděláním převezme příjemce příspěvku; totéž platí pro náklady všech částí školení konajících se v České republice.

16. Před začátkem vzdělávacího programu uzavře příjemce příspěvku s vybranými pracovníky smlouvy, kterými zajistí, aby tito byli po skončení opatření na vzdělání skutečně dlouhodobě k dispozici pro příjemce příspěvku v souladu s cíli tohoto projektu. Smlouvy musí obsahovat sociální zabezpečení na celou dobu vzdělávání.

Pro případ, že vyškolený personál nebude pracovat nejméně tři roky po prvním uvedení dálkového měřicího systému do provozu u příjemce příspěvku, příjemce příspěvku vrátí poskytovateli příspěvku

platby uskutečněné na vzdělávání příslušného, popř. příslušných pracovníků. Vrácení platby odpadá, jestliže prostředky budou použity na přípravu či další vzdělávání jiných pracovníků.

17. Po dobu uvedenou v bodu 16 větě třetí bude příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku každoročně písemně sdělovat, kteří účastníci vzdělávacího programu ještě u něho příslušným způsobem pracují.

18. Příjemce příspěvku umožní na přání předložením originálů dokladů poskytovateli příspěvku či osobám jím pověřeným kontrolovat zprávy vypracované podle bodu 17. Dále platí práva upravená v bodu 9 také pro vzdělávací program.

### Společná závěrečná ustanovení

19. Příjemce příspěvku zajistí, aby povolení nutná k uskutečnění projektu byla včas vyžádána od příslušných úřadů v České republice.

20. Veškerá korespondence mezi příjemcem příspěvku a poskytovatelem příspěvku bude vedena v německém jazyce.

21. Nebudou-li dodrženy povinnosti vyplývající z této smlouvy z důvodů, za které odpovídá příjemce příspěvku, vrátí příjemce příspěvku poskytovateli příspěvku zcela nebo částečně platby poskytnuté v jeho prospěch. Částka určená k vrácení musí být zúčtována sazbou o 3 % (slovy: tři ze sta) vyšší než právě platná diskontní sazba Deutsche Bundesbank. Úročení začíná okamžikem vyplacení a končí dnem, ve kterém došlo k vrácení.

22. Nesplní-li příjemce příspěvku své povinnosti, zejména povinnosti uvedené v bodu 21, vstoupí do těchto povinností Nadace CHARTY 77 a popřípadě se podřídí rozhodnutí podle bodu 23.

23. Každý spor, který vyplývá z výkladu nebo uskutečňování této smlouvy a který nebude moci být urovnán vzájemnou dohodou, bude na žádost jedné smluvní strany předložen rozhodčímu soudu. Rozhodnutí rozhodčího soudu je závazné pro obě smluvní strany. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci, nebo pokud se nebudou moci sjednotit, smluvní strany jmenují vzájemnou dohodou třetího rozhodce, který má k rozhodnutí sporu požadovanou odbornou způsobilost a nestrannost a který bude rozhodčímu soudu předsedat.

Rozhodčí řízení a náklady řízení se řídí smířčím a rozhodčím řádem Mezinárodní obchodní komory v posledním znění.

Před zahájením rozhodčího řízení se smluvní strany dohodnou na místě rozhodčího řízení a na zásadách, jimiž se bude řídit.

24. Tato smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu.

Dáno v Bonnu dne 24. října 1996 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a německém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za LIDAR, s. r. o.:  
Ing. Pavel Engst CSc. v. r.

Za Nadaci CHARTY 77:  
Prof. František Janouch v. r.

Za Spolkové ministerstvo  
pro životní prostředí,  
ochranu přírody  
a bezpečnost reaktorů  
Spolkové republiky Německo:  
Dr. Angela Merkel v. r.

### Požadavky na užívání mobilního systému pro dálkové měření

1. Dálkový měřicí systém bude v prvním roce provozu nasazen nejméně 480 provozních hodin ve 120 dnech a v následujících letech provozu každý provozní rok nejméně 600 provozních hodin ve 150 dnech. Z toho připadají nejméně dvě třetiny provozních hodin na oblast rozprostírající se 75 km od hranic Spolkové republiky Německo do České republiky.

2. V rámci provozních dob jmenovaných v bodu 1 a po dohodě s příjemcem příspěvku také mimo tyto doby bude dálkový měřicí systém využíván na přání poskytovatele příspěvku dle jeho pokynů také v rámci jiných projektů, zvláště u pilotních projektů na ochranu životního prostředí podporovaných poskytovatelem příspěvku v České republice. Příjemce příspěvku umožní na přání poskytovatele příspěvku účast jeho zástupcům či osobám jím pověřeným.

3. Během prvních pěti let provozu bude ze strany

příjemce příspěvku dálkový měřicí systém v pohotovosti pro poskytovatele příspěvku a s provozním personálem k dispozici poskytovateli příspěvku pro bezplatné užívání podle bodu 2 každý rok provozu až 120 provozních hodin ve 30 provozních dnech.

4. Při užívání podle bodu 2 budou veškeré protokoly měření a ostatní podklady, popř. dokumentace, které budou vypracovány v rámci příslušného nasazení, poskytnuty poskytovateli příspěvku pro něho bezplatně v německém jazyce.

5. Pokud v jednotlivém případě nebude mezi příjemcem příspěvku a poskytovatelem příspěvku nebo mezi příjemcem příspěvku a jinými orgány v České republice ujednáno nic jiného, jsou podle bodu 4 poskytovateli příspěvku poskytnuté podklady volně k dispozici.

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

## OPATŘENÍ

Ministerstva financí

ze dne 3. prosince 1996,

kterým se mění opatření Federálního ministerstva financí ze dne 27. března 1992 vyhlášené v částce 36/1992 Sb., opatření Federálního ministerstva financí ze dne 10. července 1992 vyhlášené v částce 83/1992 Sb., opatření Ministerstva financí ze dne 8. března 1994 vyhlášené v částce 18/1994 Sb. a opatření Ministerstva financí ze dne 14. června 1995 vyhlášené v částce 28/1995 Sb., kterými se stanoví výše stravného při zahraničních pracovních cestách v cizí měně

Ministerstvo financí stanoví podle § 12 odst. 1 zákona č. 119/1992 Sb., o cestovních náhradách, ve znění zákona č. 44/1994 Sb., výši denní sazby stravného v cizí měně takto:

## § 1

Stanovené denní sazby stravného činí:

Země	Měnový kód ISO	Měna	Stravné (denní sazba)	
			I.	II.
Albánie	USD	dolar americký	30,-	30,-
Alžírsko	USD	dolar americký	30,-	30,-
Bulharsko	USD	dolar americký	28,-	25,-
Hongkong	USD	dolar americký	45,-	40,-
Jordánsko	USD	dolar americký	30,-	30,-
Katar	USD	dolar americký	35,-	35,-
Malawi	USD	dolar americký	35,-	35,-
Moldávie	USD	dolar americký	25,-	22,-
Omán	USD	dolar americký	40,-	40,-
Pákistán	USD	dolar americký	40,-	40,-
Rusko	USD	dolar americký	32,-	32,-
Zambie	USD	dolar americký	33,-	33,-

## § 2

Toto opatření nabývá účinnosti dnem 1. ledna 1997.

Ministr:

Ing. **Kočárník** CSc. v. r.

## Česká národní banka

vydala podle § 41 odst. 2 zákona České národní rady č. 6/1993 Sb., o České národní bance, **opatření č. 6** ze dne 19. září 1996, **kterým se stanoví metodika k sestavování výkazů předkládaných České národní bance bankami a pobočkami zahraničních bank.**

Opatření nabylo účinnosti dnem 30. září 1996.

Tímto opatřením se zrušuje opatření České národní banky č. 2 ze dne 21. června 1995, kterým se stanoví metodika k sestavování výkazů předkládaných České národní bance bankami a pobočkami zahraničních bank.

Opatření České národní banky č. 6/1996 je uveřejněno v částce 14/1996 Věstníku České národní banky. Lze do něj nahlédnout v ústředí a pobočkách České národní banky.

## Česká národní banka

vydala podle § 15 zákona č. 21/1992 Sb., o bankách, **opatření č. 7** ze dne 14 listopadu 1996, **kterým se mění opatření České národní banky č. 4** ze dne 5. října 1995 **o úvěrové angažovanosti bank**, ve znění opatření č. 5 ze dne 3. července 1996.

Opatření nabylo účinnosti dnem 26. listopadu 1996.

Opatření České národní banky č. 7/1996 je uveřejněno v částce 16/1996 Věstníku České národní banky, vydané dne 26. listopadu 1996. Lze do něj nahlédnout v ústředí a pobočkách České národní banky.

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7 - Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky v Slovenskej republike prijíma a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 07/213 644, 214 177. – **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč, druhá záloha 400,- Kč). – Vychází podle potřeby. – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej - Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39; Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11; Knihkupectví M. Ženiška, Květinářská 1; M. C. DES, Cejl 76; SEVT, a. s., Česká 14; **Břeclav:** Moravský Jih, J. Palacha 6; **České Budějovice:** Prospektrum, Kněžská 18; SEVT, a. s., Krajinská 38; **Děčín:** Kniha, Tyršova 11; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořícká 405; **Cheb:** „U Kadleců“, Kamenná 20; **Chomutov:** DDD Knihkupectví-antikvariát, Ruská 85; **Jihlava:** VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Karlovy Vary:** SEVT, a. s., Sokolovská 53; **Kladno:** eL VaN, Ke stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo, Klatovy 169/I; **Kolín 1:** U KAŠKŮ, Karlovo nám. 46; **Liberec 1:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Kniha M+M, Lipová 806; Růžička, Šeříková 529/1057; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10; Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14; Profesio, Hollarova 14; SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEK, s.r.o., Sladkovského 414; Z. Petrová, Pasáž Sv. Jana a Za pasáží; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2; EDICUM, Vojanova 45; Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1; NADATUR, Hybernská 5; PROSPEKTRUM, Na poříčí 7; **Praha 2:** B. Wellemínová, Dittrichova 13; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP-Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8:** InFoC Tábor, s. r. o., nám. Dr. Holého 12; JASIPA, Zenklova 60; SEVT, a. s., Pod plynojemem 93; **Praha 10:** BMSS START, areál VÚ JAWA, V korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplice:** L+N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** BYTBAZAR, Tovární 33; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky:** INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín-Malenovice:** M. K. – HESPO, areál Pozemních staveb; **Znojmo:** Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec:** Prodejna U pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.